

5ème EDITION DU 16 AU 19 MAI

AFRICAN ARTBOOK FAIR DAKAR 2024

10th ANNIVERSARY

PLACE DU SOUVENIR AFRICAIN, CORNICHE OUEST,
AIMÉ CÉSAIRE, BP 25888, DAKAR

TOUS LES JOURS 10H00 – 19H00, AVEC PERFORMANCES LIVE

VERNISSAGE ET DJ SET : LE VENDREDI 17 MAI À 17H30

FINISSAGE : LE DIMANCHE 19 MAI À 16H30

AABF
AFRICAN ARTBOOK FAIR

AUX 4 VENTS
LIBRAIRIE

MTA
FONDS DE DOTATION
MARIE-THÉRÈSE ALLIER
POUR L'ART CONTEMPORAIN

GOETHE
INSTITUT

LUMBUNG RADIO

AFRIKADAA

PROGRAMME – African Art Book Fair (AABF 2024)

5ème ÉDITION DE LA FOIRE INTERNATIONALE DU LIVRE D'ART AFRICAIN

VENEZ CÉLÉBRER LES
10 ANS DE L'AFRICAN ART BOOK FAIR !

Du 16 au 19 mai 2024

VERNISSAGE : Vendredi 17 Mai 2024 à 17h30

LES PANELS DE DISCUSSION

L'African Art Book Fair est une plateforme de débats et de rencontres avec les professionnel.le.s de l'édition d'art et de la production critique africaine et diasporique.

Les réflexions qui seront menées portent sur les modalités de diffusion de livres d'art et les enjeux de l'édition. Dans une approche critique des multiples facettes de l'édition, les participant.e.s aux tables-rondes partageront leurs expériences et les perspectives de la publication. Pour les 10 ans de l'African Art Book Fair, **Lumbung radio** est partenaire avec son projet **Sound journal**. L'événement comprend également les **Unruly Knowledge** sessions, un programme spécial du projet artistique **Sustaining the Otherwise**, chapitre de recherche multi-local, pluriannuel et collaboratif, initié par les curatrices et chercheuses Amal Alhaag et Selene Wendt.

JEUDI 16 MAI 2024

10H-11H

Le livre d'artiste comme cosmogonie

Dans une approche poétique et esthétique, cette table-ronde vise à la fois à questionner la publication comme pratique artistique et le livre d'artiste comme médium et espace d'engendrement du récit lié au langage visuel d'un.e artiste.

Intervenant.e.s: Thierry Fontaine (artiste), Mathieu Renard (Lendroit Editions), Macina Camara (artiste)

Modérateur.ice: Romane Madede-Galan (artiste, architecte)

11 H - 12 H

Sustaining the Otherwise présente les Unruly Knowledge sessions

Les *Unruly Knowledge: Towards Epistemic Restitution / Vers la Restitution Épistémique* sessions utilisent la question suivante comme point de départ : "Comment peut-il y avoir un dialogue significatif et un processus de réparation, alors que le centre du débat sur la restitution se trouve toujours dans les musées en Europe ?" Le programme agit comme un guide à travers les complexités du débat sur la restitution, visant à recentrer les espaces importants, les conversations et les pratiques au sein de ces communautés.

Session I: Rehearsing for Restitution of Knowledge / S'entraîner pour la Restitution du Savoir avec Pascale Obolo (AABF), Victor Mutelekesha (Founder LuCAC), Selene Wendt et Amal Alhaag (Sustaining the Otherwise).

14 H - 15 H

Généalogie des voi.es.x féministes

Tracer les voi.es.x féministes à partir du livre et de l'oralité dans une perspective transgénérationnelle : les horizons des paroles féministes ont-ils une mémoire ?

Intervenant.e.s: Coumba Touré (écrivaine and activiste), Mame-Fatou Niang (directrice du Center for Black European Studies and the Atlantic à Carnegie Mellon University), Christine Eyene (maîtresse de conférences, Liverpool John Moores University / curatrice chercheuse, Tate Liverpool), Kany Ndiaye Sarr (Awu Library, Archive Ensemble)

Modérateur.ice: Fabiola Mizero (autrice)

15 H - 16 H

La publication de zines & autres formes de productions critiques militantes

En quoi les pratiques éditoriales du zine et autres formes de publication collective constituent-elles des outils de production critique d'urgences politiques ? En tant que formes à la fois politique, plastique et artisanale, le zine et les autres formes de publication collective permettent-elles de démocratiser/décoloniser l'édition ?

Intervenant.e.s: Michal Chojecki (Ofycina Peryferie), Alan Smart (Other Forms), Ana Raquel Machava (WAITHOOD MAGAZINE), Rehab Eldalil (Aka Tawla), Anguezomo Mboulou Mba Bikoro (artiste)

16 H - 17 H

L'écologie de l'Art Book Fair

La matérialisation d'espaces de productions critiques, intellectuelles et artistiques virtuels et physiques à travers une ligne éditoriale pensée comme un tissage de rhizomes et de solidarité en résonance avec la circulation migratoire d'écologie. La crise climatique porte en creux la marque de différentes formes d'extraction dans les espaces institutionnels où se décident la valeur des savoirs ainsi que différentes questions telles que: qui peut parler et de quoi et qui peut parler de quoi sur qui, qui peut circuler? De quelle manière les pratiques d'édition pourraient, dans leurs contenus et leurs formes, se refonder écologiquement ?

Intervenant.e.s: Pascale Obolo (AABF), Michalis Pichler (MissRead), Storm Janse Van Rensburg (Zeitz MOCAA), Juan Fortun (membre du conseil académique, HEAD, Genève)

20 H – Hors les murs

Dîner de bienvenue pour les exposant.e.s présent.e.s organisé par Awu Library, Archive Ensemble et l'African Art Book Fair

Un dîner accueilli par Yasmine Eid Sabbagh.

VENDREDI 17 MAI 2024

10 H - 12 H

Focus sur l'architecture dans l'édition

Breakfast with CCA / Présentation du CCA et de leurs publications récentes (dont Fugitive Archives) avec la participation de Giovanna Borasi (directrice et curatrice en chef), Albert Ferré (Directeur associé, Publications) et Julia Albani (Relations Internationales), auxquels se joignent Nzinga Mboup, curatrice du programme CCA c/o Dakar et Pascale Obolo (directrice d'AABF).

11 H - 12 H

Traces du futur : la pratique éditoriale de l'architecture comme archéologie des possibles

L'édition dans le domaine de l'architecture joue un rôle essentiel dans la création critique et dynamique d'espaces théoriques, matériels et immatériels.

Comment la publication permet-elle de déployer les multiples définitions de l'espace? En quoi permet-elle de déplier une archéologie des possibles au service des réflexions sociales et politiques portées par l'architecture? En quoi l'édition permet-elle d'encourager la diversité des perspectives? Est-ce que l'édition est un outil/une plateforme remettant en question les normes établies pour encourager de nouvelles pratiques architecturales ?

Intervenant.e.s: Nzinga Mboup (architecte), Carole Geffriaud (architecte), Romane Madede-Galan (artiste, architecte), Albert Ferré (directeur associé, publications, CCA), Daniel Purroy (artiste, architecte)

Modérateur.ice: Julia Albani (Relations Internationales, CCA)

12 H

Projection de كيف لا نفرق في السراب / L'Inertie du Vide / To Remain in the No Longer (2023 | 38 min | Arabe avec sous-titres français et anglais), de Joyce Joumaa, la curatrice émergente du CCA 2021-2022

13 H - 14 H

Co-Publishing Art Books in Africa

Suivant une série de conversations et de workshops organisés à Yaoundé en 2023, le projet We make books vise à adresser les enjeux de co-édition sur le continent africain : la pratique de co-édition est-elle un outil alternatif pour supporter les publications artistiques sur le continent africain ?

Intervenant.e.s: Parfait Tabapsi (Mosaiques), Pascale Obolo (Afrikadaa), Nadine Siegert (We Make Books), Michalis Pichler (MissRead)

Modérateur.ice: Hortense Assaga (journaliste and autrice)

14 H - 15 H

Sustaining the Otherwise présente les Unruly Knowledge sessions

Session II: Memory Work is Embodied Knowledge / Le Travail de la Mémoire est du Savoir Incarné avec Tracian Meikle (curatrice et chercheuse, Amsterdam/Lagos), Vincent van Velsen (curateur, Stedelijk, Amsterdam), Laeïla Adjovi (artiste, organisatrice, Dakar) et Anguezezomo Mboulou Mba Bikoro (artiste, curateur.ice, écrivain.e afroféministe, conférencier.e et guérisseur.euse ancestral.e, Gabon)

15 H - 16 H

L'architecture sonore: repenser comme dynamiques spatiales et esthétiques les écritures sonores

Questionner le son comme une mémoire sociale, politique, culturelle et géographique : en quoi les écritures sonores tracent-elles des terres de résistance immatérielles ?

Intervenant.e.s: Robert Machiri (artiste), Roce (artiste), Grégoire Rousseau (Lumbung Radio), Berberism (artiste), Juan Fortun (artiste, membre du conseil académique, HEAD, Genève)

Modérateur.ice : Anguezezomo Mboulou Mba Bikoro (artiste)

16 H - 17 H

JAM Conversation autour de la figure de Manu Dibango

Conversation-Hommage autour de l'immense figure de l'artiste, musicien et compositeur camerounais Manu Dibango.

Intervenant.e.s: Ntone Edjabe (Chimurenga), Samuel Nja Kwa (Duta Editions), Jean-Pierre Bekolo (cinéaste/producteur)

Modérateur.ice: Parfait Tabapsi (Président de la Cameroon Art Critics (CAMAC))

VERNISSAGE

17 H

Avec un sonic program de Robert Machiri et Ibaaku

GUEST DJ SET

20 H

Nocturne

SAMEDI 18 MAI 2024

9 H 30 - 11 H

Breakfast with Galerie Cécile Fakhoury

Lancement à Dakar de la monographie *le ciel sera toujours bleu* de Vincent Michéa (Editions Cécile Fakhoury, mai 2023) en présence de l'artiste et présentation générale du programme des Éditions de la Galerie Cécile Fakhoury à travers leurs publications récentes, notamment la première publication monographique dédiée à l'artiste sénégalais Souleymane Keïta (1947-2014) (Éditions Cécile Fakhoury, mai 2024) et *Toolu Xeer*, première publication autour du travail de l'artiste sénégalaise Binta Diaw (Éditions Cécile Fakhoury, mars 2024).

11 H - 12 H

Les voi.es.x des tremblements de la poésie

La poésie efface les frontières de l'écriture et de l'oralité. En quoi les bouleversements s'opérant, à travers elle, permettent-ils de renverser l'agencement colonial du langage, notamment la hiérarchisation écrite/oral? Et si les livres n'étaient que des traces d'oralité?

Intervenant.e.s: Sara Mychkine (poète-sse), Silvia Maglioni & Graeme Thomson (cinéastes et artistes), Savanna Morgan (poète-sse)

14 H - 15 H -- Hors les murs

Sustaining the Otherwise présente les Unruly Knowledge sessions

An Unruly Walk with Histories / Une Marche Indisciplinée avec les Histoires – une expérience spatiale avec Nzinga B. Mboup et un workshop par Ibaaku et Kenu LAB.

14 H - 15 H

Un dialogue sur les monographies avec les institutions

En se penchant sur les monographies, cette discussion vise à interroger la valeur de ces publications pour la construction des carrières des artistes dans le monde de l'art. Quels bénéfices les monographies offrent-elles à l'histoire de l'art Africain comme potentiel correcteur des catégories souvent homogénéisantes des artistes africain.e.s dans les publications thématiques ?

Intervenant.e.s: Galerie Cécile Fakhoury/Delphine Lopez (Dakar), Zeitz MOCAA/Storm Janse van Rensburg (Cape Town), CARA/Manuela Moscoso (New York), Archive Books/Chiara Figone (Berlin)

Modérateur.ice: Christine Eyene (LJMU/Tate Liverpool)

15 H - 16 H

Le financement des pratiques artistiques sur le continent africain et dans les Suds Globaux

Au-delà du travail que nous accomplissons, comment pouvons-nous changer les conditions dans lesquelles ce travail se déroule? Nous faisons partie de réseaux de coopération avec des collègues à Dakar, au Sénégal, en Afrique et à travers la planète. Nous accordons une grande importance aux possibilités qui émergent du partage d'une banque de ressources large et diversifiée : temps, connaissances, compétences linguistiques, techniques, hospitalité, l'espace ou l'équipement. Néanmoins, la circulation des ressources financières reste largement régie par des institutions basées en Europe et en Amérique du Nord, dont beaucoup prennent des décisions basées sur un double agenda combinant politique et culturel et des objectifs fixés par les bureaux des affaires étrangères

Cette conversation réunira des acteurs de ces différents horizons afin de définir de nouvelles conditions de nos relations et de nos échanges de ressources, et en fin de compte, d'établir des relations de coopération investies dans la mutualité.

Panel mené par **Raw Material Compagny**

16 H - 17 H

Révéler la parole des silencié.e.s par la pratique éditoriale collective

Les pratiques éditoriales collectives permettent la création, la traduction et le partage de savoirs nécessaires pour briser les implications sociales, culturelles, historiques et politiques du silence. Comment l'édition permet-elle de pratiquer les épistémologies de communautés marginalisées? En quoi les pratiques communautaires permettent-elles de tisser le silence aux narrations des récits mémoriels ?

Intervenant.e.s: Lydia Amarouche (Shed publishing), Nesma Merhoum (Shed publishing), Rosanna Puyol (Brook Editions), Kitt Peacock (Dane Press / Crisis Editions), Aissatou Ciss (photographe), Anguezomo Mboulou Mba Bikoro (artiste)

Modérateur.ice: Sara Mychkine (poète-sse)

PERFORMANCE

17 H 30

Une composition poétique de Savanna Morgan

DIMANCHE 19 MAI 2024

9 H 30 - 11 H

Breakfast with iwalewabooks

EAT POETRY / DÉVORER LA POÉSIE

Dévoré la poésie, manger les mots, boire les mots.

Performer une table onomatopoeétique avec Yassine Balbzioui, Katharina Fink & Nadine Siegert of iwalewabooks, Sara Mychkine (AABF), et Pascale Obolo (AABF) & Anne de Villepoix (Galerie Anne de Villepoix)

11 H - 12 H

Tracer les généalogies de l'œuvre

La publication de livres d'artistes permet-elle de déplier les strates temporelles et spatiales de leurs œuvres hors d'un récit linéaire? Comment penser la publication hors des formes eurocentriques de transmission ?

Intervenant.e.s: Leitu Bonnici (artist, Le Phem Era), Bukola Oyebode-Westerhuis (TSA Ideas Lab / bo-art projects), George Mahashe (artist)

14 H - 15 H

Repenser la bibliothèque comme espace de tous les possibles

Hors de la cosmovision occidentale, la bibliothèque peut prendre de multiples formes.

Repenser la bibliothèque comme espace de tous les possibles est-il une étape nécessaire pour repenser les épistémologies africaines, diasporiques et indigènes ?

Intervenant.e.s: Ntone Edjabe (Chimurenga), Pascale Obolo (AFRIKADAA), Fatima Sy (Raw Material Company), Myriam Omar-Awadi (La Box), Chiara Figone (Awu Library, Archive Ensemble)

15 H - 16 H

Sustaining the Otherwise présente les Unruly Knowledge sessions

Session III : Unruly Designs: Dismantling the Center / Démanteler le Centre avec l'Atelier Ndokette (collectif art et design, Dakar) et Bodil Ouédraogo (designer, Amsterdam)

16 H 30

FINISSAGE

Avec une performance d'Anguezomo Mboulou Mba Bikoro
OBEAH: CROSSING THE MANGROVE (L'ALPHABET DES MANGROVES).

L'équipe de l'AABF

Directrice / Pascale Obolo

Directeur Artistique / Jay Ramier

Responsables des éditeur.ices et artistes / Romane Madede-Galan, Sara Mychkine

Responsable des sponsors / Coordinateur / Flavien Louh

Responsables de la programmation / Pascale Obolo, Sara Mychkine

Communication / Marguerite Yang

Collaborateur artistique / Chargé de production / Daniel Purroy -

Scénographe / Romane Madede-Galan

CONTACT

Pascale Obolo: zugas.pascale@gmail.com, +33 (0)6 09 55 26 57

Romane-Madede-Galan: madede.romane@outlook.fr, +33 (0)6 30 24 59 51

Flavien Louh: flavien@africanartbookfair.com, +33 (0)6 50 34 46 84

Sara Mychkine: saramychkine@gmail.com, +33 (0)7 67 78 16 26

Daniel Purroy: dpurroy@dpurroy-studio.com, +33 (0) 6 72 24 31 58

Demandes générales : contact@africaatbookfair.com

africanartbookfair.com

facebook.com/africanartbookfair

facebook.com/afrikadaareview

instagram.com/africanartbookfair

L'AFRICAN ART BOOK FAIR est produite par l'association Afrikadaa. L'association AFRIKADAA, engagée auprès des artistes et dans la production de projets culturels innovants, est heureuse de produire l'AFRICAN ART BOOK FAIR, avec laquelle elle partage la promotion de l'édition indépendante et de tous les domaines de la création contemporaine.

PARTENAIRES

L'African Art Book Fair remercie ses partenaires et tous.tes ce.ux.elles qui ont participé à cette cinquième édition, directement ou indirectement, et qui nous ont fait confiance.

